

matin, qu'à la messe et à la prière du soir ; afin que les hommes et les garçons à leur retour puissent apprendre tout ce qu'ils ont oublié par inapplication pendant tout le temps qu'ils ont été absents de la mission. J'ajoute que la plupart des femmes sauvages ont le son de la voix fort gracieux et fort doux, qu'elles savent merveilleusement bien s'accorder entr'elles en chantant, et qu'elles chantent avec un air de modestie qui édifie. Pour leur faire apprendre plus promptement et avec beaucoup plus de facilité qu'ils ne faisoient cy-devant les prières, les chants et les instructions que nous souhaitons qu'ils sachent, nous leur distribuons des cahiers sur lesquels nous leur avons tracé en hiéroglyphes, que nous avons inventez nous-mêmes (\*), tous les mots dont se trouvent composez ces prières, ces chants et ces instructions. A l'aide de ces différens caractères, ils apprennent en très-peu de temps tout ce qu'ils veulent apprendre ;

---

(\*) M. Maillard parle-t-il ici comme au nom de tous les missionnaires qui ont évangélisé les Micmacs ? ou bien serait-il vraiment l'inventeur des caractères hiéroglyphiques aujourd'hui en usage parmi cette nation ? Toujours est-il que, plus d'un demi-siècle auparavant, le Père Leclercq avait imaginé une écriture analogue, pour faciliter l'instruction de ses chers Gaspésiens ; voici ce qu'il en dit lui-même, dans sa Gaspésie, ch. VII : " La facilité et la méthode que j'ai trouvée d'enseigner les prières à nos Gaspésiens avec certains caractères que j'ai formés, me persuadent aisément que la plupart se rendroient bientôt savants : car enfin je ne trouverois pas plus de difficulté à leur montrer à lire, qu'à prier Dieu par mes papiers, dans lesquels chaque lettre arbitraire signifie un mot particulier, quelquefois même deux ensemble. Ils ont tant de facilité pour concevoir cette sorte d'écriture, qu'ils apprennent dans une seule journée ce qu'ils n'eussent jamais pu retenir en une semaine entière sans le secours de ces billets, qu'ils appellent " *Kignamotinoer*, ou *Kateguenne*..... Je m'en suis servi si utilement

